

V NEBU LUNA PLAVA

LITERARNI VEČER - SERATA DI POESIA

Liesa (Garmak)

Liessa (Grimacco)

05.09.2009

LUIGINA LORENZINI

FERNANDO GEROMETTA

CLAUDIA SALAMANT

ZLATKO SMREKAR

Luigina Lorenzini

'TANT C'AL RIVA IL CAFÉ

Cjälal cui sia vùai, il mont.
Ìa a é lontana.
Cuatri cjasas di là di un'âga
di cualchi banda, šviers Mišdi
Una faméa forzit
cjera rossa, brufada.
E a ši é cjatada uchi
mieštis vištîts intor
c'ai la fašin štrana
- musa lungja, špičota
fada regjina *maya* -
a šcôltâ ordens di int par ìa fôr dal mont.
A no l'â su cun lûar, noma a ši é cjatada uì
cenča capî, forzit
e cimuat c'a po
a va indenant.

Al tavulin
tu tu la cjalas, e tu rits
- vùai di celešt e lûš.
Parcé?

ASPETTANDO IL CAFFÈ

*Guardalo con i suoi occhi, il mondo./ Lei è lontana./Quattro case al di là di un oceano/ da qualche parte, a Sud/ Una famiglia forse/ terra rossa, bruciata./
E si è ritrovata qui, familiari vestiti addosso/ che la fanno (apparire) strana/ - viso lungo, appuntito/ fata regina maya - ad ascoltare richieste di gente per lei incredibile./ Non ce l'ha con loro, solo si è ritrovata lì/ senza capire, forse/ e come può/ va avanti.
Al tavolino/ tu la guardi, e ridi/ - occhi d'azzurro e luce./ Perché?*

ŠPIANT TAL BOMBÂŠ

Il rumûar da l'âga.
 Il sunâ di un riu
 sul bruî dal Argin:
 a noi ši mešedan.

Ai colan flocš.
 Ai ši piert par cjera.
 Gotas
 as reštan tacadas
 tor las pontas dai ramaz
 as diventan lignas.

Il štoc di un floc
 tor la mê ombrena:
 a no fâš rumuar
 la niaf c'a ši poia tai claš.

Un floc ridint al ven jù a zig zag
 šmenant la šchena.
 Chel âti al passa via dret: "Rivât! Prin!"

Da un čoc di zesâr muart
 un fonc blanc al šponta
 coma anima
 a forma di nivula.

Doi cjavroi ai traversan l'âga
 dal Argin:
 tal mieč dai flocš c'ai colan
 doi pontins blancš ai saltan
 su, par trois
 co noma luar ai san.

SBIRCIANDO NELLA BAMBAGIA Il rumore dell'acqua./ Lo squillare di un ruscello/ sul ruggire dell'Arzino:/ non si uniscono. Cadono fiocchi./ Si perdono in terra./ Gocce/ restano attaccate/ alle punte dei rami/ diventano perle.

La stoccata di un fiocco/ sul mio ombrello:/ non fa rumore/ la neve che si posa sui sassi.

Un fiocco ridendo scende a zig zag/ scodinzolando./ L'altro passa giù dritto: "Arrivato! Primo!"

Da un ceppo di ciliegio morto/ un fungo bianco spunta/ come anima/ a forma di nivola.

UN OM E UNA FEMINA

- Una štoria -

Un om

- cuarant'agn -

tre paš

jù pal coridùar da la gliſia

par domandaj a là encja i doi francš

da meti in ufierta

al funerâl di siò pârî.

Ce facil dâ gjudizis

simpri.

UN UOMO E UNA DONNA

- Una storia -

Un uomo/ - quarant'anni -/ tre passi/ lungo il corridoio della chiesa/ per chiedere a lei anche le due monete/ da mettere in offerta/ al funerale di suo padre.

Com'è facile giudicare/ sempre.

LE POESIE NON SI LEGGONO DA SOLI
vanno lette ad alta voce, lentamente
a chi vogliamo bene; o a chi è lì,
paziente
mentre noi ci stiamo ad ascoltare.

Fernando Gerometta

CJALA ŠTELA

Cjala štela
un cualchi gjenerâl al à belgjâ metût adùn un roc
e un sagjitari
il nivul par furtuna
al é incjimò dut cuant a šlaš

Štela mê benedeta
cjaminant dut il dì coma il salvadi
sin cumò t' ai doi uchì sora chešt prât
jó cjalantcji enfra froš e rofa

GUARDA, STELLA

*Guarda, stella
Un qualche generale ha già assemblato un ariete
E un sagittario
Il nuvolo per fortuna
È ancora brado*

*Stella mia benedetta
Camminando tutto il giorno come gli animali della selva
Siamo entrambi qui sopra questo prato
Io guardandoti fra filo d'erba e fiore*

DAL CJAPÂ SORELI E ÂTI
(ài comprât i cjapins)

Šlambrant belplanc
la pielûta di etilene
dal pacût di cjapîns par picjâ la rûba
mi soi indecuart co
ce co al unîš
unînt al rešta unît
cjapâts coma co a i èran i cjapîns
'n-t-un tucût di cartòn grîš
co atorotòr al véva
cuindiš zentésens par cinc di fil

unîts í'mò i cjapîns
e i lûar culûars
ros, giâl e blu
midiant la muda neta
e duncja cjapàda en la muda tal cjapìn
poiât picjàs e dut d'in sul paòl
šta atênt mo, mudanda rossa e cjapìn giâl
cjâlânt reštava ducj cjapâts
en' il soreli

DEL PRENDERE SOLE E ALTRO
(*ho comperato le mollette per il bucato*)

Lacerando piano
la pellicola di etilene
del pacchetto di mollette per appendere il bucato

*mi sono accorto che
ciò che unisce
unendo rimane unito
prese com'erano le mollette
in un pezzettino di cartone grigio
che tutt'attorno aveva
quindici centimetri per cinque di perimetro*

*Unite ancora le mollette
e i loro colori
rosso, giallo e blu
per mezzo della biancheria pulita
e dunque presa anche la biancheria nella molletta
appoggiato stendino e tutto sul balcone
e nota bene, mutanda rossa e molletta gialla
guardando tutti restavan presi
anche il sole*

Claudia Salamant

USUONCA

Okno na majhan,
zame premajhana,
velik sviet.

Krn , Matajur
Gorenji Tarbij, Oblica,
Duge, Ravne,
Pot, koriera,
kruhar, ribar,
Melinjak, Konšor, trator....

Prazan sviet,
zame prevelika,
pa nimar velik
v pamet an srcu.
Sada.

ŠUPA

Mrak, čarovni cajt
za se skrivat.
V oči se pogledamo
v senik skočmo
Šupa nas čaka
sukamo se po siene
do nuoč.
Same teletove oči
poznajo našo skrivnost.

IDARJA

V tvoj srebarni vodi
Se zagledam s očmi majhanega otroka
Zlate perje pod soncam blešče
mahan zeleni mah
kamančke pokriva
Sanjan sončne rumene dneve,
zelene travnike,
biele, duge, ravne poti.

Oblači se
Tišina, mraz
Temna voda sedaj teče pod mojimi očmi
»Dost trudnih nogi
Si zmočila ti?«.

Zlatko Smrekar

19.06.09

ob 20:11

Pišem Pismo
Pesku
V Pesek.
Voda Se Je
Odtujila.
Zato Lahko,
Pišem Pismo...
S Palico.
Pogled Navzgor,
Prostora Ni,
Navzdol...
Pesek Je.
Povodenj Ga
Je Odnescila
In Prinesla.
Pismo Govori
O Življenju.
Naslednja Poplava
Ga Odplakne.
Pismo V Pesku

Due caprioli attraversano l'acqua/ dell'Arzino:/ fra i fiocchi che cadono/ due puntini bianchi saltano/ su, per sentieri/ che solo loro sanno.

Zlatko Smečkar

16.06.09

33 Dan Tega Leta
Je Bil V Sneg
Ovit Ponedeljek
2 Februarja.

33 Jih Je Imel
Ko So Ga Darovali
Na Oltar Neskončnosti

33 Sem Jih Imel
A So Zdrvele Mimo
Se Nekaj Vec Kot 33 Mesecev
In Bom Abraham

33 Me Spremlja Od
Rojstva. Rodnega Doma.
Na 33 Se Konca Tudi Moja
Telefonska Stevilka

17.06.09

Velik,
Črn Pes,
Se Nevidno,
Neslišno,
Tihotapi
Skozi Ulico,
Ki Ji Še Niso
Dali Imena.
Vrabci Ne Čivkajo,
Kosi Ne Žlobudrajo,
Mačke Tiho
Sedijo V Temnih
Kotih Ulice.
Brezimne Ulice...
Mavrica Se Vije
Iznad Nje.
Velik,
Črn Pes Pa...

06.07.09 12:12 h

BUDEN

Sanjam

Sanje

O Sanjah

Ki Še Niso

Bile

Sanjane

V Sanjah

S Sanjami

O Sanjah

Pri Sanjah

Sanjam.

Kulturno Društvo Rečan Circolo Culturale
Liesa-Garmak Liessa-Grimacco (UD)

September 2009
(uredila: Margherita Trusgnach -Tarbjanova)

Si ringraziano gli autori